

# ИННОВАЦИОННАЯ МОДЕЛЬ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ БИБЛИОТЕЧНЫХ УСЛУГ ПО РОССИЙСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ В КИТАЕ В УСЛОВИЯХ 5G ЭПОХИ<sup>1</sup>

Гао Янь

библиотекарь, Хэйхэский университет, провинция

Хэйлунцзян

gy19881027@126.com

## INNOVATIVE MODEL PROVIDING LIBRARY SERVICES FOR RUSSIAN DOCUMENTATION IN CHINA IN THE 5G ERA

Gao Yan

*Summary:* The article examines the significance and value of the study of Russian documentation in the new 5G era, analyzes its current state, offers an innovative model for organizing library services and justifies the need for its organization within the framework of the activities of Russian documentation departments in the province of China, with the ability to meet the needs of potential users throughout the country. The results of the research on the organization of the Russian documentation departments at Heihe University and the prospects for its further development, presented in the article, allow us to speak about the possibility of providing personalized services to readers and promoting academic exchange within the framework of the existing relations in the socio-cultural and political realities between China and Russia.

*Keywords:* innovative model, library services, Russian documentation, cultural values, academic exchange.

*Аннотация:* В статье рассматривается значение и ценность исследования российской документации в новую 5G эпоху, подвергается анализу её текущее состояние, предлагается инновационная модель организации предоставления библиотечных услуг и обосновывается необходимость её организации в рамках деятельности отделов российской документации в условиях провинции Китая, с возможностью удовлетворения потребностей потенциальных пользователей по всей стране. Представленные в статье результаты исследования по организации деятельности отделов российской документации в Хэйхэском университете и перспективы дальнейшего её развития, позволяют говорить о возможности в рамках сложившихся отношений в условиях социокультурных и политических реалий между Китаем и Россией, предоставления персонализированного обслуживания читателей и содействие активизации академического обмена.

*Ключевые слова:* инновационная модель, библиотечные услуги, российская документация, культурные ценности, академический обмен.

### Теоретический анализ проблемы исследования

Истоки российско-китайских взаимоотношений лежат в рамках Соглашения об установлении дипломатических отношений между Союзом Советских Социалистических Республик (СССР) и Китайской Народной Республикой (КНР, 01.10.1949 г. – Пекин, 02.10.1949 г. – Москва), которые в ходе своего развития и трансформаций на протяжении уже более 70 лет, обрели зрелось, стабильность и надежность [2]. С целью дальнейшего взаимовыгодного построения отношений между двумя государствами в стремлении к «всеобъемлющему стратегическому партнерству в новую эпоху» 5 июня 2019 года главами КНР и Российской Федерации (РФ) было подписано «Совместное заявление КНР и РФ об укреплении глобальной стратегической стабильности в современную эпоху» [1]. В качестве наиболее значимого, достигнутого в ходе сложившихся на протяжении более 70

лет отношений, следует отметить увеличение товарооборота между Китаем и Россией, который на 2017 год составил 84071 млрд. долл., что превышает значение данного показателя в предшествующем году на 20,8%, а в 2018 году – 100 млрд. долл., увеличившись уже на 11,5%. Таким образом, по состоянию на 2019 год Китай признан крупнейшим торговым партнером России. С целью достижения высоких показателей культурной интеграции в рамках подписанных дипломатических отношений, был проведен ряд совместных мероприятий: «Год Китая в России», «Год России в Китае», «Год языка», «Год туризма» и др., позволившие углубить взаимопонимание между двумя странами [5], и создать 17 институтов Конфуция с изучением китайского языка в 24 регионах РФ.

В контексте сказанного и заявленной темы исследования, следует обратить внимание на росте академических исследований как форме делового и культурного

1 Статья является результатом научно-исследовательского проекта 2019 г. провинциальных вузов Хэйлунцзяна. Номер проекта: 2019-KYYWF-0478.

## Ход исследования

сотрудничества, позволяющей гражданам обеих стран достигнуть оптимального уровня взаимопонимания общественных реалий «соседей», что в свою очередь определяет необходимость удовлетворения потребностей пользователей в получении максимально информативного материала. Таким образом, наиболее острым становится вопрос, поставленный председателем КНР Си Цзиньпин о создании Национальной библиотеки на основе инновационной модели библиотечного сервиса, способной объединить в себе обширный материал, представленный в 5G эпоху, тем самым предоставив потенциальным пользователям более качественное обслуживание в информационном аспекте взаимообмена культурными ценностями. Исторический материал, бережно собранный народом, представляет собой исследовательскую ценность, позволяющую на основании информации «из первых» рук транслировать понимание не только истории становления общества в рамках конкретного культурного сообщества, но и отражать стратегические направления научно-технического развития, демонстрируя динамику экономических, образовательных и экономических достижений во временном пространстве [6]. На сегодняшний день в библиотеках провинций, городов, вузов и научно-исследовательских институтов Китая российская исследовательская, публицистическая и художественная литература в большинстве случаев представлена на бумажных носителях, в то время как электронный вариант не получил достаточного распространения. Коллекция книжных изданий, в основном в библиотеках вузов Китая пополняется, так, например, в библиотеке Харбинского политехнического института представлено 130 тысяч книг, Харбинского инженерного университета – 40 тысяч, Хэйлунцзянского университета – 146 тысяч книг на бумажных носителях и только 2 электронных ресурса [3], Хэйхэского университета – 42 тысяч и 3 электронные базы, одна из которых создана на основе российской информационной платформы. Имеются различия и в территориальном размещении информационных баз, в которых представлены издания российских авторов, так основное их сосредоточение приходится на северо-восточный район. Так, провинция Хэйлунцзян является одним из самых первых пограничных районов, благодаря географическим условиям которой отмечается высокая динамика развития торгово-культурного обмена между Китаем с Россией. Однако, такая ситуация не способствует удовлетворению всех потребностей в информации, нуждающихся в ней, негативно отражаясь на плодотворности развития китайско-российских отношений, деловом сотрудничестве и культурном обмене, в свою очередь обуславливая необходимость поиска наиболее эффективных путей разрешения сложившейся ситуации, что выступает целью настоящего исследования.

Отмеченные проблемы в спектре удовлетворения потребительского спроса на российскую литературу, пополнение которой в настоящее время осуществляется благодаря регулярным закупкам, благотворительности или возможности, появляющейся в рамках международного обмена, обусловлены рядом вышеперечисленных причин. Комплексный подход к решению выявленной проблемы мы видим в изменении традиционного способа предоставления библиотечных ресурсов на более современные, одним из которых может быть создание специализированных отделов способных разрабатывать и предоставлять персонализированные услуги потенциальным потребителям в рамках возможностей интернета. С развитием общества и благодаря научно-техническому прогрессу Интернет способен предоставить беспрецедентные перспективы развития с точки зрения передачи информации, в качестве одной из которых выступает электронная документация, обладающая огромными преимуществами в объеме хранения и интенсивности трансляции документированных данных. Опираясь на показатели коэффициента использования электронной документации, демонстрирующие большой спрос со стороны пользователей, на базе библиотеки Хэйхэского университета провинции Хэйлунцзяна, работниками специального отдела осуществляется перевод бумажных архивов, представленных в виде периодических изданий, научной и художественной литературы, а также других документов, обладающих ценностью с точки зрения отражения исторических фактов и событий, в электронный формат [7]. Создание отделов российской документации не только отвечает требованиям сложившихся современных реалий, но и играет важную роль в развитии библиотечного дела посредством предоставления беспрепятственного доступа к электронным ресурсам, вне зависимости от территориального расположения потенциального пользователя. Таким образом решается комплекс актуальных вопросов, обусловленных недостаточностью представления в отдаленные провинции Китая российской документации, средств на построение и содержание библиотек, включая оплату профессиональных кадров по предоставлению библиотечных услуг с одновременным повышением качества обслуживания потенциальных потребителей информации. Кроме названного, подобная организация предоставления библиотечных услуг позволит осуществлять свою деятельность в режиме опережения потребительского спроса при условии регулярных пополнений библиотечной базы новыми поступлениями российской документации и своевременной её переработкой в электронные ресурсы. Основываясь на сказанном, можно сделать вывод, что в качестве центрального звена организационной цепочки библиотечных услуг следует рассматривать сбор документации, её анализ, систематизацию, перевод в электронную форму и размещение в открытый до-

ступ внутренних веб-сайтов страны. Алгоритм действий может быть представлен следующим образом:

1. расширение закупок печатной продукции на основе урегулированных и пролонгированных геополитических преимуществ;
2. обоюдный, взаимно обогащающий культурный обмен, осуществляемый в ходе организации мероприятий в рамках которых предоставляется информация о наиболее значимых изданиях, находящимся в российских и китайских университетских библиотеках;
3. систематическое проведение российско-китайских благотворительных акций между университетами двух стран;
4. профессионализация кадрового персонала библиотек, владеющих знаниями о деятельности в области электронных технологий.

В контексте сказанного, следует выделить еще один специфический проблемный вопрос, требующий оперативного решения – преодоление языкового барьера, выраженный недостаточным уровнем владения персоналом библиотек образовательных учреждений Китая русским языком, что существенно снижает коэффициент эффективности использования электронных ресурсов. В настоящее время немногие университетские библиотеки в стране предоставляют переводческие услуги, и, как правило, в интересах лишь субъектов образовательного процесса, в то время как в качестве основной цели должно стать повышение коэффициента использования библиотечных ресурсов [4]. Одним из экономических выходов из создавшейся ситуации можно предложить создание кружков по переводу документации, предоставляющих всем потенциальным пользователям библиотечных ресурсов услуги перевода, путем использования следующего алгоритма:

1. перевод русскоязычных литературных источников с последующим его сравнением с первоисточником с целью углубленного анализа качества осуществленного перевода, улучшения навыка чтения для последующей трансляции в ходе преподавательской деятельности;
2. перемещение оригинального литературного источника и его перевода на китайский язык в каталог с размещением ссылки для «активизации» первоисточника и переводного аналога на бумажных носителях с возможностью их поиска и просмотра потенциальными потребителями в электронной базе;
3. создание внутренней базы данных посредством использования ключевых слов для облегчения поиска необходимой информации на российских сайтах доступ к которым лицензирован в рамках требований к интеллектуальной собственности. Подобная организация предлагаемых нами действий, направленных на расширение интеллек-

туальной базы посредством использования возможностей электронных ресурсов значимо для потенциальных потребителей библиотечных услуг.

### Результаты исследования.

Постоянный поиск наиболее эффективных путей сближения двух стран, сотрудничества и культурного обмена способны существенно отразиться на углублении интереса, проявляемого между Китаем и Россией друг к другу, что обеспечит достижение высокого уровня стратегического партнерства в условиях требований новой 5G эпохи. Нацеленность государств на всестороннее сотрудничество позволяет создать благоприятные условия для трансляции научно-культурной информации путем введения предложенной нами инновационной модели в практическую деятельность, предусматривающую размещение новостных сообщений о России в основных средствах массовой информации (СМИ) Китая используя возможности, предоставляемые общедоступной платформой WeChat или другими сетевыми платформами. Подобные мероприятия, предложенные в рамках разработанной нами инновационной модели предоставление библиотечных услуг, будут способствовать расширению пространства влияния отделов российской документации, что позволит представить культурные ценности дружественной страны и найти своих потенциальных потребителей. Используя уникальные географические преимущества и благоприятные условия, созданные государственной политикой Китая и России по достижению стратегического партнерства, Хэйхэский университет способен выступить в качестве плацдарма китайско-российского сотрудничества и обмена в сфере образования. Важность подобной деятельности подчеркивается в «Мнениях народного правительства провинции Хэйлунцзян о реализации ряда политических мер Государственного совета в поддержку развития и открытия ключевых приграничных районов», подписанных 1 сентября 2016 года.

Имеющиеся преимущества Хэйхэского университета, расположенного на китайско-российской границе, позволили установить контакт с более чем 20 российскими университетами и создать совместно с Благовещенским государственным педагогическим университетом Институт Конфуция. Все сотрудники центра российской документации владеют русским языком, изучение которого включено в программы по освоению специальностей, предлагаемых университетом, что позволяет беспрепятственно осуществлять сбор и анализ российской документации. На сегодняшний день в центре российской документации, размещенном в библиотеке Хэйхэского университета насчитывается около 42 тысяч оригинальных книг на русском языке и 116 наименований русских периодических изданий, а на внутренней сетевой плат-

форме отдела российской документации сохранены документы в цифровом виде [8]. Библиотека Хэйхэского университета имеет шесть основных отделов, одним из которых является центр российской документации, ответственный за сбор, классифицирование, перевод и размещение в архиве российских документов. В настоящее время эта работа осуществляется 5 сотрудниками, аспирантами и докторантами по специальности «Русский язык, перевод и библиотековедение», 2 из которых прошли обучение в БГПУ в России. Отдел российской документации Хэйхэского университета предоставляет своим потенциальным пользователям большую базу исследовательского материала, тем самым содействуя научному, академическому и культурному обмену, а также повышая общественную значимость библиотеки. Межбиблиотечное сотрудничество основано на принципе совместного использования ресурсов, дополнительного преимущества и взаимовыгодного сотрудничества, при этом в качестве главного звена выступает «совместное использование ресурсов», а его предпосылкой является «взаимная поддержка», что в целом позволяет достигать высоких результатов. Планируемое нами сотрудничество с исследовательским институтом сопредельных стран педагогического университета Восточного Китая по совместному созданию отделов российских документов, преимущественно в сборе и переводе следующих

материалов: исторические документы о китайских и русских эмигрантах на Дальнем Востоке, об урбанизации китайско-российских границ, об истории, культуре и образованию китайских и российских этнических меньшинств, о городских молодых людях, приехавших трудиться в деревню, об антияпонской объединённой армии Северо-Восточного Китая, о языковедении, позволит не только обогатить информацией отделы российской документации, но и в рамках сотрудничества и взаимодополняемости ресурсов, повысить культурную ценность российской документации среди пользователей Китая.

### Заключение

Библиотека, являющаяся сокровищницей человеческой мудрости и знаний, играет ключевую роль в человеческой истории, выполняя социальные функции по сбору, сопоставлению, сохранению и предоставлению накопленной научно-культурной информации для читателей. На фоне сложившихся на сегодняшний день международных отношений между Китаем и Россией, трансформируемых в пространстве новой 5G эпохи, инновационное использование преимуществ информационных технологий в рамках деятельности библиотек, может существенно повысить уровень удовлетворения духовных и культурных потребности людей.

### ЛИТЕРАТУРА

1. 中俄元首签署《中华人民共和国和俄罗斯联邦关于加强当代全球战略稳定的联合声明》 URL: [http://www.Xinhua.net.com/world/2019-06/06/c\\_1124588509.htm](http://www.Xinhua.net.com/world/2019-06/06/c_1124588509.htm)
2. 习近平和俄罗斯总统普京共同参加中俄建交70周年纪念大会，并观看文艺演出 URL: [http://www.Xinhua.net.com/2019-06/06/c\\_1124589402.htm](http://www.Xinhua.net.com/2019-06/06/c_1124589402.htm)
3. 夏巨岚. 俄文文献资源资源问题探索—以黑龙江省图书馆为例[J]. 农业图书情报学刊, 2013, (10): 19-20.
4. 张小燕. 翻译服务对提高外文文献利用率的途径探析[J]. 现代情报, 2013 (5): 135-137.
5. 我国连续9年成为俄罗斯第一贸易伙伴 URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=164446898772625813&wfr=spider&for=p>
6. 牟景华. 俄罗斯图书文献对高校教学和科研的重要作用[J]. 教育教学论坛, 2012 (6): 180-181
7. 牟景华. 普通高校建立俄罗斯电子文献图书馆研究[J]. 价值工程, 2013, (2): 254-255.
8. 黑河学院图书馆本馆概况 URL: <http://tsg.hhhxy.cn/bggk.htm>

© Гао Янь (gy19881027@126.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»